

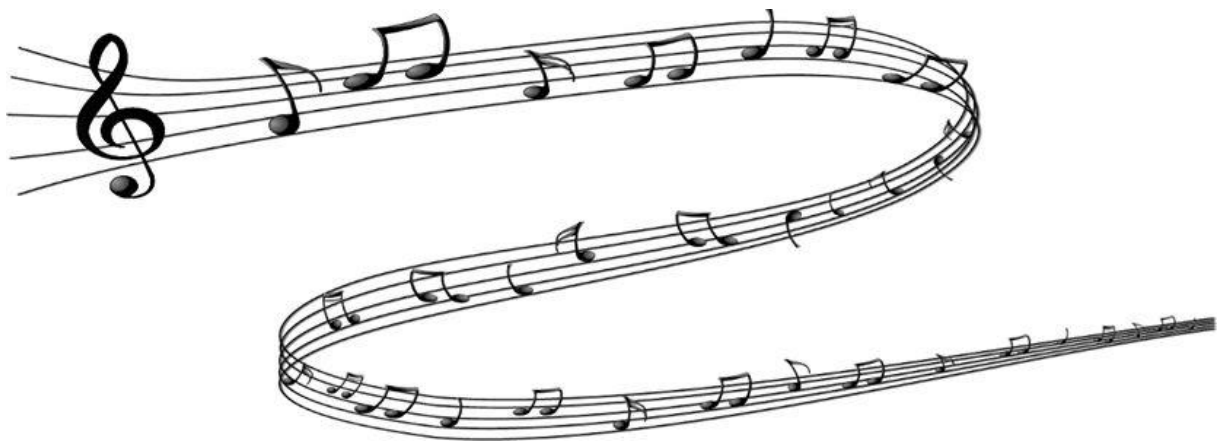


## Mitgliederbrief November 2015

**Wichtiger Termin: Mitgliederversammlung am Mittwoch, 25. November, um 18 Uhr, Hörsaal 16 im Hörsaalgebäude der Universität Leipzig in der Universitätsstraße.**

Liebe Mitglieder,  
dieser Brief hat lange auf sich warten lassen, ich bitte um Entschuldigung. Andererseits gehe ich davon aus, dass Sie unsere Facebook-Seite regelmäßig angeschaut haben und da sind ja alle Ereignisse des Vereins und Empfehlungen für andere Veranstaltungen zeitnah kommuniziert worden. Deshalb gebe ich Ihnen hier nur einen kurzen, zusammenfassenden Überblick über die Ereignisse der letzten Monate und die geplanten Veranstaltungen in diesem Winter und im Frühjahr.

### **Journey of the Heart - Musikalisches Sommerfest der Städtepartnerschaft Leipzig-Houston**



**Vorstand:** Vorsitzender: Prof. Dr. Hartmut Keil, 1. Stellv. Vorsitzende: Beate Renker; 2. Stellv. Vorsitzender: Dr. Stefan Röhrbein; Schatzmeister: Ingo Lehner; Schriftführerin: Babett Langer; Beirat: KhetKhet Burger, Lisa Renner, Cynthia Dyre-Moellenhoff, Elisabeth Böhme.

**Bankverbindung:** Städtepartnerschaft Leipzig – Houston e.V., Sparkasse Leipzig, BLZ 86055592, Kto. 1100861420, IBAN: DE45860555921100861420, BIC WELADE8LXXX

**Eingetragen beim Amtsgericht Leipzig VR 1831**

Ein stimmungsvoller Abend mit Musik, Barbecue, sommerlichen Getränken und guten Gesprächen fand am 5. Juni in den Räumen und in Zusammenarbeit mit dem Club International statt.

Cynthia Dyre-Moellenhoff nahm uns mit auf eine Reise des Herzens – manchmal humorvoll, manchmal ergreifend, dabei immer bewegend. Im Programm fanden sich einige der beliebtesten Lieder aus amerikanischen und britischen Musicals von George Gershwin bis zu Adam Gwon – mit Liedern aus *The Fantasticks*, *Guys and Dolls*, *Pippin*, *Into the Woods*, *Ordinary Days* und *Song and Dance*. Am Klavier spielte Stefan Gogolka. Mehr als 80 Gäste feierten bis spät – unter ihnen viele Mitglieder der Städtepartnerschaft Leipzig - Houston e.V. und des Club International, US-Generalkonsul Scott Riedman, Vertreter der Presse und zahlreiche Freunde – kulinarisch verwöhnt von der Firma *DCS - Catering & Service*



**Vorstand:** Vorsitzender: Prof. Dr. Hartmut Keil, 1. Stellv. Vorsitzende: Beate Renker; 2. Stellv. Vorsitzender: Dr. Stefan Röhrbein; Schatzmeister: Ingo Lehner; Schriftführerin: Babett Langer; Beirat: KhetKhet Burger, Lisa Renner, Cynthia Dyre-Moellenhoff, Elisabeth Böhme.

**Bankverbindung:** Städtepartnerschaft Leipzig – Houston e.V., Sparkasse Leipzig, BLZ 86055592, Kto. 1100861420, IBAN: DE45860555921100861420, BIC WELADE8LXXX

**Eingetragen beim Amtsgericht Leipzig VR 1831**



## Houstoner Gäste zu Besuch in Lützschena

Am 20. Juni lud Wolf-Dietrich Freiherr Speck von Sternburg eine Gruppe von Houstoner Gästen um Robert Moore und Vertreter unseres Vereins in sein Schloss in Lützschena. Mit dabei war auch US-Generalkonsul Scott Riedmann mit seiner Frau. Wir hoffen, dass alle Houstoner das Bachfest und ihre Zeit in Leipzig genossen haben und mittlerweile wieder wohlbehalten in ihrer Heimat gelandet sind.



**Vorstand:** Vorsitzender: Prof. Dr. Hartmut Keil, 1. Stellv. Vorsitzende: Beate Renker; 2. Stellv. Vorsitzender: Dr. Stefan Röhrbein; Schatzmeister: Ingo Lehner; Schriftführerin: Babett Langer; Beirat: KhetKhet Burger, Lisa Renner, Cynthia Dyre-Moellenhoff, Elisabeth Böhme.

**Bankverbindung:** Städtepartnerschaft Leipzig – Houston e.V., Sparkasse Leipzig, BLZ 86055592, Kto. 1100861420, IBAN: DE45860555921100861420, BIC WELADE8LXXX

**Eingetragen beim Amtsgericht Leipzig VR 1831**





Der Vorstand  
Städtepartnerschaft Leipzig – Houston e. V.  
c/o Institut für Amerikanistik, Universität Leipzig  
Beethovenstr. 15  
D - 04107 Leipzig



**Vorstand:** Vorsitzender: Prof. Dr. Hartmut Keil, 1. Stellv. Vorsitzende: Beate Renker; 2. Stellv. Vorsitzender: Dr. Stefan Röhrbein; Schatzmeister: Ingo Lehner; Schriftführerin: Babett Langer; Beirat: KhetKhet Burger, Lisa Renner, Cynthia Dyre-Moellenhoff, Elisabeth Böhme.

**Bankverbindung:** Städtepartnerschaft Leipzig – Houston e.V., Sparkasse Leipzig, BLZ 86055592, Kto. 1100861420, IBAN: DE45860555921100861420, BIC WELADE8LXXX

**Eingetragen beim Amtsgericht Leipzig VR 1831**



## Orgelkonzert am 27. Juni

Unser Houstoner Lieblings-Organist und Doktorand Patrick Parker gab ein wunderbares Konzert in der Leipziger Auferstehungskirche in Möckern. Das Bild zeigt ihn Vorstandsmitglied und Freundin Cynthia Dyre-Moellenhoff.



## Besuch von Ellen Goldberg am 29. Juni im Ariowitsch-Haus

Im Rahmen der jüdischen Woche war Ellen Goldberg, ehemalige Vorsitzende des Houstoner Städtepartnerschaftsvereins, zu Besuch in Leipzig. Im *Ariowitsch-Haus e.V. - Zentrum Jüdischer Kultur* erzählte sie spannende Geschichten aus ihrem bewegenden Leben und zeigte den über 40 Gästen des Begegnungsabends viele

**Vorstand:** Vorsitzender: Prof. Dr. Hartmut Keil, 1. Stellv. Vorsitzende: Beate Renker; 2. Stellv. Vorsitzender: Dr. Stefan Röhrbein; Schatzmeister: Ingo Lehner; Schriftführerin: Babett Langer; Beirat: KhetKhet Burger, Lisa Renner, Cynthia Dyre-Moellenhoff, Elisabeth Böhme.

**Bankverbindung:** Städtepartnerschaft Leipzig – Houston e.V., Sparkasse Leipzig, BLZ 86055592, Kto. 1100861420, IBAN: DE45860555921100861420, BIC WELADE8LXXX

**Eingetragen beim Amtsgericht Leipzig VR 1831**

Möglichkeiten, wie man Menschen unterschiedlicher Herkunft, Religion oder Kultur zusammen bringen kann. In diesem Sinne brachte sie diese eindringliche Botschaft mit:

"Don't dwell on what divides us and tears our worlds apart  
 Let's tolerate each other's views, let's find in our hearts,  
 To learn from one another, the lessons we should teach.  
 Peace could be within our grasp if only we would reach."

### Partnerschaftsbänke

Die Partnerstadtbänke auf dem Leipziger Augustusplatz sind da! Jede der 14 Partnerstädte Leipzigs hat nun eine eigene Bank, auf der die Skyline von Leipzig mit der der Partnerstadt verschmilzt. Houston ist natürlich mit dabei. Bei der feierlichen Eröffnung im Rahmen von *1000 Jahre Leipzig* durch Leipzigs Oberbürgermeister Burkhard Jung sowie den Oberbürgermeister von Herzliya, Moshe Fadlon, gab es für die vielen Besucher eine kleine Weltreise und dazu allerlei Kulturelles und Kulinarisches: chinesische Drachen für Nanjing, französische Chansons für Lyon, eine Kaffeezeremonie für Addis Abeba und Sirtaki für Thessaloniki. Also, Augen auf beim nächsten Besuch des Augustusplatzes!



**Vorstand:** Vorsitzender: Prof. Dr. Hartmut Keil, 1. Stellv. Vorsitzende: Beate Renker; 2. Stellv. Vorsitzender: Dr. Stefan Röhrbein; Schatzmeister: Ingo Lehner; Schriftführerin: Babett Langer; Beirat: KhetKhet Burger, Lisa Renner, Cynthia Dyre-Moellenhoff, Elisabeth Böhme.

**Bankverbindung:** Städtepartnerschaft Leipzig – Houston e.V., Sparkasse Leipzig, BLZ 86055592, Kto. 1100861420, IBAN: DE45860555921100861420, BIC WELADE8LXXX

**Eingetragen beim Amtsgericht Leipzig VR 1831**

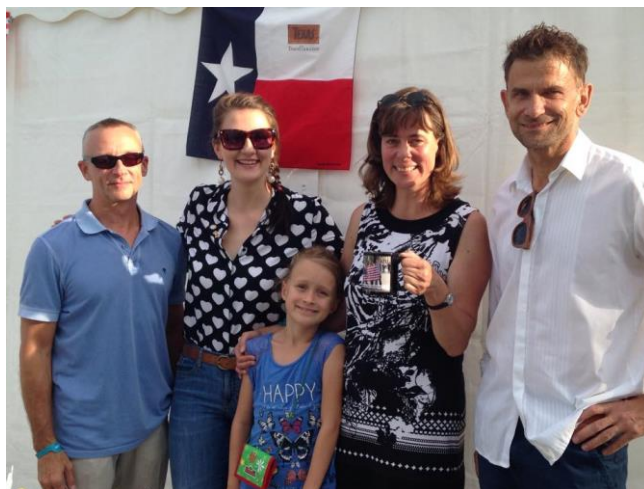


## Houston beim Eat Eat Eat Festival Ende August

Dieses gelungene Fest auf der Pferderennbahn war für Houston nicht zuletzt ein großer Erfolg durch das beliebte Quiz über unsere Partnerstadt, dank der Kochkunst von *Pepe's Kitchen* und des Besuches von Generalkonsul Scott Riedmann.



Ein tolles Gastgeschenk während des Festivals: aus Houston brachte uns der Leipziger Lehrer Guido Gans vom vergangenen Schüleraustausch des Johannes-Kepler-Gymnasiums und der Reagan High School im Auftrag des Houstoner Lehrers Marc Johnson eine Tasse mit einem wunderbaren Foto der Schüler-Reisegruppe mit!



**Vorstand:** Vorsitzender: Prof. Dr. Hartmut Keil, 1. Stellv. Vorsitzende: Beate Renker; 2. Stellv. Vorsitzender: Dr. Stefan Röhrbein; Schatzmeister: Ingo Lehner; Schriftführerin: Babett Langer; Beirat: KhetKhet Burger, Lisa Renner, Cynthia Dyre-Moellenhoff, Elisabeth Böhme.

**Bankverbindung:** Städtepartnerschaft Leipzig – Houston e.V., Sparkasse Leipzig, BLZ 86055592, Kto. 1100861420, IBAN: DE45860555921100861420, BIC WELADE8LXXX

**Eingetragen beim Amtsgericht Leipzig VR 1831**



## **Houston bei den interkulturellen Wochen Leipzig Dokumentarfilm "Immigration, Religion & Citizenship"**

Am 22. September wurde in der *Volkshochschule Leipzig* wurde der Dokumentarfilm über Houston, der die Ergebnisse einer Amerikanistik-Studienreise in unsere Partnerstadt zeigt, noch einmal vorgeführt. Der Film thematisiert Einwanderung, Identitätssuche verschiedener Bevölkerungsgruppen und das Zusammenleben unterschiedlichster Kulturen und Religionen.

## **Kooperation zwischen der Moore School of Music, University of Houston, und der Hochschule für Musik Felix Mendelssohn-Bartholdy**

(Dieser Beitrag ist von Angelika Schmidt-Lange übernommen)

Houston, Texas – UPDATE: September 15, 2015 – The Moore School of Music at the University of Houston proudly announces a guest recital with mezzo-soprano Henriette Reinhold and pianist Vita Gajevska (students from Hochschule für Musik, Leipzig – the school that Mendelssohn started in 1843, and that greats like Schumann, attended) on Friday, October 2, 2015, at 7:30 p.m. in the Dudley Recital Hall (Fine Arts Building) on the University of Houston campus...

This is the kick-off event for a new partnership with the Hochschule für Musik und Theater (HMT), Leipzig. At this event, they will be announcing our new student exchange, starting in 2016/2017. Every year, one student from the HMT will come over here to study in the fall, and in the spring a student from MSM will study at the HMT... The representatives from the school in Leipzig will be holding a series of concerts around Houston all weekend in honor of the 25th anniversary of the October 3 Unification of Germany.

**Vorstand:** Vorsitzender: Prof. Dr. Hartmut Keil, 1. Stellv. Vorsitzende: Beate Renker; 2. Stellv. Vorsitzender: Dr. Stefan Röhrbein; Schatzmeister: Ingo Lehner; Schriftführerin: Babett Langer; Beirat: KhetKhet Burger, Lisa Renner, Cynthia Dyre-Moellenhoff, Elisabeth Böhme.

**Bankverbindung:** Städtepartnerschaft Leipzig – Houston e.V., Sparkasse Leipzig, BLZ 86055592, Kto. 1100861420, IBAN: DE45860555921100861420, BIC WELADE8LXXX

**Eingetragen beim Amtsgericht Leipzig VR 1831**



### Zur Ergänzung:

Am 26. September flog das *Leipziger Klavierquintett* der Hochschule für Musik und Theater *Felix Mendelssohn Bartholdy* nach Houston, um mit einer Reihe von Konzerten die dortigen Zuhörer zu begeistern. Am Freitag kamen zwei unserer Vorstandskolleginnen während eines Konzerts im *U.S. Consulate General Leipzig* noch einmal in den Genuss, den jungen Musik-Talenten zuzuhören und für die Reise alles Gute zu wünschen.



### Übergabe Gratulationsurkunde: Houston erklärt 3. Oktober 2015 zum „Leipzig Day“

Zum 25. Jahrestag der Deutschen Einheit war eine Delegation unter Leitung von Oberbürgermeister Burkhard Jung in Houston zu Gast. Nach dem Motto "erst die Freiheit dann die Einheit" hatte das deutsche Generalkonsulat die Einladung für die Reise bereits im letzten Jahr im Nachgang zu den Feierlichkeiten "25 Jahre Friedliche Revolution" ausgesprochen.

**Vorstand:** Vorsitzender: Prof. Dr. Hartmut Keil, 1. Stellv. Vorsitzende: Beate Renker; 2. Stellv. Vorsitzender: Dr. Stefan Röhrbein; Schatzmeister: Ingo Lehner; Schriftführerin: Babett Langer; Beirat: KhetKhet Burger, Lisa Renner, Cynthia Dyre-Moellenhoff, Elisabeth Böhme.

**Bankverbindung:** Städtepartnerschaft Leipzig – Houston e.V., Sparkasse Leipzig, BLZ 86055592, Kto. 1100861420, IBAN: DE45860555921100861420, BIC WELADE8LXXX

**Eingetragen beim Amtsgericht Leipzig VR 1831**



Übergabe der Gratulationsurkunde (v.l.n.r.) die deutsche Generalkonsulin, Ricarda Redeker, Oberbürgermeister Burkhard Jung und die Protokollchefin der Stadt Houston, Deanea Leflore.

## Vorschau

### **Mitgliederversammlung am Mittwoch, 25. November, um 18 Uhr**

Bitte merken Sie sich noch einmal den Termin der Mitgliederversammlung in Ihrem Kalender vor, die offizielle Einladung hatten Sie ja bereits erhalten. Sie findet im Hörsaalgebäude der Universität Leipzig in der Universitätsstraße statt, und zwar in Hörsaal 16.

## **Weihnachtsmarkt**

Im Anschluss an die Mitgliederversammlung wollen wir noch gemeinsam über den Weihnachtsmarkt schlendern und den ein- oder anderen Glühwein trinken.

**Vorstand:** Vorsitzender: Prof. Dr. Hartmut Keil, 1. Stellv. Vorsitzende: Beate Renker; 2. Stellv. Vorsitzender: Dr. Stefan Röhrbein; Schatzmeister: Ingo Lehner; Schriftführerin: Babett Langer; Beirat: KhetKhet Burger, Lisa Renner, Cynthia Dyre-Moellenhoff, Elisabeth Böhme.

**Bankverbindung:** Städtepartnerschaft Leipzig – Houston e.V., Sparkasse Leipzig, BLZ 86055592, Kto. 1100861420, IBAN: DE45860555921100861420, BIC WELADE8LXXX

**Eingetragen beim Amtsgericht Leipzig VR 1831**



Der Vorstand  
Städtepartnerschaft Leipzig – Houston e. V.  
c/o Institut für Amerikanistik, Universität Leipzig  
Beethovenstr. 15  
D - 04107 Leipzig

### **Buchmesse im März 2016**

Wir wollen Ellen Goldberg aus Houston einladen, ihr Buch vorzustellen, sowohl auf der Leipziger Buchmesse wie im Ariowitsch-Haus.

### **Bibliothekskongress mit Thema USA**

Vor der Buchmesse wird der Bibliothekskongress stattfinden, der in diesem Jahr die USA als Schwerpunktthema hat.

Mit freundlichen Grüßen,

Hartmut Keil

Vorsitzender, Verein Städtepartnerschaft Leipzig-Houston

**Vorstand:** Vorsitzender: Prof. Dr. Hartmut Keil, 1. Stellv. Vorsitzende: Beate Renker; 2. Stellv. Vorsitzender: Dr. Stefan Röhrbein; Schatzmeister: Ingo Lehner; Schriftführerin: Babett Langer; Beirat: KhetKhet Burger, Lisa Renner, Cynthia Dyre-Moellenhoff, Elisabeth Böhme.

**Bankverbindung:** Städtepartnerschaft Leipzig – Houston e.V., Sparkasse Leipzig, BLZ 86055592, Kto. 1100861420, IBAN: DE45860555921100861420, BIC WELADE8LXXX

**Eingetragen beim Amtsgericht Leipzig VR 1831**